

本署檔號:SWD/LORCHD 0014

電話號碼: 2891 6379 傳真號碼: 2153 0071

電郵地址: lorchdeng@swd.gov.hk

陳女士:

## 根據《殘疾人士院舍條例》申請牌照

院舍名稱: 溫馨復康中心(坑頭分院)

院舍地址: 新界上水坑頭丈量約份第94約地段第382號B、C

及D分段

本署於 2019 年 11 月 27 日收到你就上述院舍遞交的牌照申請。現根據《殘疾人士院舍條例》(下稱《條例》)第 7(2)(a)條向你發出牌照(牌照編號:L0406),有效期由 2019 年 11 月 29 日至 2020 年 11 月 30 日。

在該牌照的有效期內,上述院舍的營辦、料理、管理或其他控制事宜, 必須符合有關發牌規定,否則本署可考慮提出檢控、撤銷或暫時吊銷該牌照,或拒 絕為該牌照續期,或修訂或更改該牌照的任何條件。根據《條例》第 8(1)及(2)條, 牌照持有人可在牌照期滿前 4 個月起至期滿前 2 個月止的期間內,提出牌照續期的 申請。

如有任何查詢,請致電 2153 2044 與本署督察黃惠琴女士聯絡。

社會福利署署長

(黄宝玲



代行)

2019年11月29日

副本送:溫馨復康中心(坑頭分院)主管

## RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE

#### 殘疾人士院舍條例 Chapter 613, Laws of Hong Kong

(Chapter 613, Laws of Hong Kong) (香港法例第613章)

LORCHD Number 殘疾人士院舍牌照事務處檔號_	D0014	
Licence Number	1.0406	
牌昭编號	L0406	_

#### Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities 殘疾人士院舍牌照

玄證	mentioned residential 明下述院舍已根據《	殘疾人士院舍條例》第3部第 <u>7(2)(a)</u>	)條獲發牌照-	
artic	culars of residential car	re home —	7	
	資料-			
	Name (in English) 名稱(英文)	Comfort Rehabilitation Home (Hang Tau Branch)	Name (in Chinese) 名稱(中文)	溫馨復康中心(坑頭分院)
)	(i) Address of hom 院舍地址	ne <u>Sections B, C and D of Lot No. 382 i</u>	n DD No. 94, Hang Tau, She 丹笙 382 號 R、C 及 D 分民	eung Shui, New Territories
	(ii) Premises where	home may be operated	XX 302 W. D. C /X 2 /342	
		處所同上		
•	as more particu	larly shown and described on Plan Numb 則第 <u>0014(3)</u> 號,該圖則現存本人原	per 0014(3) deposited w 意,"並經本人批准。	ith and approved by me.
2)	院舍可收納的最多人			
	culars of person/com 上述院舍牌照人士/	npany to whom/which this licence is iss 公司的資料—	sued in respect of the above r	residential care home —
a)	Name / Company (ir			mpany (in Chinese) 引名稱 (中文) 添冠有限公司
b)	Address	水河上鄉新村 H42座		
	地址新界上	小河上海州村 1142 庄		
Γhis 本牌	licence is valid f 30 November 2020 舞照由簽發日期起生效	已獲批准營辦、料理、管理或以其他 for months effective from inclusive. 如,有效期為個月,由	the date of issue to co	度照顧
首尾	阿天計算在內。			
	s licence is issued subje 理照附有下列條件-	ect to the following conditions -		·
Die	abilities) Ordinance in	the event of a breach of or a failure to be	erform any of the conditions	Section 9 of the Residential Care Homes (Persons v set out in paragraph 6 above. 引) 第9條賦予本人的權力,撤銷或暫時吊銷本牌
_ ′				
				燕告
	2019年11月29日	*		(黄燕儀 【儀界】代行)
	Date 日期			Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region
				香港特別行政區社會福利署署長

WARNING

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated. 院舍獲發給牌照,並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守〈建築物條例〉(第123章)或任何其他與該處所有關的條例的規定,亦不會對

與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。

6.

## RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE

殘疾人士院舍條例 (Chapter 613, Laws of Hong Kong) (香港法例第613章)

LORCHD Number 殘疾人士院舍牌照事務處檔號	D0014	
Licence Number 牌蹈編號	L0546	

香港特別行政區社會福利署署長

#### 

want.	下述	oned residential c 就院舍已根據《死	養疾人士院舍條例》第3部第8(3)(3	a) 條獲發牌照-	a.
Particu 院舍資		of residential care	e home —		
a) 1	Name	(in English) (英文)	Comfort Rehabilitation Home (Hang Tau Branch)	Name (in Chinese) 名稱(中文)	溫馨復康中心(坑頭分院)
	i)	Address of home 院舍地址	Sections B, C and D of Lot No. 382 i 新界上水坑頭丈量約份第 94 約地	in DD No. 94, Hang Tau, She 設第 382 號 B、C 及 D 分段	ung Shui, New Territories
(	The second second	Premises where 可開設院舍的處	home may be operated 院所同上		
		as more particula 其詳情見於圖貝	arly shown and described on Plan Num 則第	ber 0014(3) deposited w 處,並經本人批准。	ith and approved by me.
1	院舍	可收納的最多人			
		of person/comp 完舍牌照人士/	pany to whom/which this licence is is 公司的資料-	sued in respect of the above r	esidential care home —
		e/Company (in /公司名稱 (英	English)  (文文) Crown Ace Limited		mpany (in Chinese)  名稱 (中文)添冠有限公司
	Addre	W H 1 -	水河上鄉新村 H42 座		
The p	ne wit	th disabilities of	the following type: Medium Care	Level .	
person 第3段 This 31 本牌明 首尾阿	licen May 照由資 兩天記	th disabilities of the	the following type: Medium Care 已獲批准營辦、料理、管理或以其他 r 18 months effective from inclusive. ,有效期為 18 個月,由	方式控制一所屬 中 the date of issue to co	T度照顧 種類的殘疾人士院舍。 wer the period from1 December 2020 to
person 第3段 This 31 本牌 首尾阿	licen May 照由資 兩天記	th disabilities of the	the following type:	方式控制一所屬 中 the date of issue to co	ver the period from1 December 2020 to
person 第3段 This 31 本牌明 首尾阿	licen May 照由資 兩天記	th disabilities of the	the following type:	方式控制一所屬 中 the date of issue to co	TE照顧 種類的殘疾人士院舍。 wer the period from1 December 2020 t
person 第3段 This 31 本牌 首尾阿 This I	ms with 所述 licen May 照由發 兩天言 icenc	th disabilities of the	the following type:Medium Care	方式控制一所屬 中 the date of issue to cover 2020年12月1日	TE照顧 種類的殘疾人士院舍。  Wer the period from 1 December 2020 to The section 9 of the Residential Care Homes (Persons with the section 9 of the Residential Persons with the section 9 of the Resident
person 第3段 This 31 本牌 首尾阿 This I	ms with 所述 licen May 照由發 兩天言 icenc	th disabilities of the	the following type:Medium Care	方式控制一所屬 中 the date of issue to cover 2020年12月1日	種類的殘疾人士院舍。  wer the period from1 December 2020 至2022 年 5 月 31 日上  Section 9 of the Residential Care Homes (Persons wisset out in paragraph 6 above.

WARNING

警告

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.

院舍獲發給牌照,並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守《建築物條例》(第123章)或任何其他與該處所有關的條例的規定,亦不會對

與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。

### RESIDENTIAL CARE HOMES (PERSONS WITH DISABILITIES) ORDINANCE

# 殘疾人士院舍條例

(Chapter 613, Laws of Hong Kong) (香港法例第613章)

LORCHD Number 殘疾人士院舍牌照事務處權	XSE DON'S
Licence Number	DVVIT
19934章9g	1.0806

#### Licence of Residential Care Home for Persons with Disabilities 殘疾人士院舍牌照

茲	證明下	tioned residential 述院舍已根據(	殘疾人士院舍條例	》第3部第 <u>8(3)(a)</u>	_條獲發牌照-					
	rticular 含資料	s of residential ca	re home —		46		R			
		ne (in English)	Comfort Rehabil	litation Uoma	Name (in Chine	se)				
(a)	<b>经</b>	# (英文)	(Hang Tau		名稱(中文)_	32	響復康	中心(坑頭	分院)	
(h)	6)	Address of hom	10	Diane.,						
(0)	(1)	院舍地址		d D of Lot No. 382 in	DD No. 94 Hang To	Shering SI	nii New	Territories		
		Den Jan		上量約份第94約地段						
	(ii)	Premises where	home may be opera	ated				No. of the last of		
	(,	可開設院舍的	<b>底</b> 所	同上		3				
(c)		其詳情見於圖	則第 <u>0014(3)</u> 號 persons that the resi	cribed on Plan Number ,該圖則現存本人處 idential care home is ca	,並經本人批准。					
		s of person/com 院舍牌照人士/		ich this licence is issue	d in respect of the ab	ove residenti	al care h	ome -		
		ne/Company (in			Name .	Company (	in Chine	se)		
(4)	姓夕	2. / 公司名稱(為	t文) (	Crown Ace Limited	姓名/	公司名稱(	中文)	湯	冠有限公司	
(h)	Add	Tece		010 1/11/100 2211211		Z , Z				
The	地址 person	新界上: n/company nan		above is authorized to		ge or otherwi	ise have	control of a	residential car	e home fo
The per 第3	地址 e person sons wi 段所述 s licer	新界上2 n/company nam ith disabilities of 此的人士/公司E	ned in paragraph 3 a the following type: 24 months	above is authorized to  Medium Care Leve  文管理或以其他方式  effective from the	el 注:拍一所屬 date of issue to	· 中度照顧 cover the	period	種類的殘痕 from	英人士院舍。 1 June	2022
The per 第3	地址 spersons wi 段所述 s licer 31 May	新界上2 n/company nam ith disabilities of 此的人士/公司E	ned in paragraph 3 a the following type: 24 months	above is authorized to <u>Medium Care Lev</u> 里、管理或以其他方式	el 注:拍一所屬 date of issue to	· 中度照顧 cover the	period	_種類的殘痕	英人士院舍。 1 June	
The per 第3 不 首i	地址 persons wi 段所述 s licer 31 May 卑照由 尾兩天 s licence	新界上2 n/company nam ith disabilities of 此的人士/公司E nce is valid for 2024 簽發日期起生效 計算在內。	ned in paragraph 3 a the following type: 24 months	above is authorized to  Medium Care Leve  文管理或以其他方式  s effective from the	el 注:拍一所屬 date of issue to	· 中度照顧 cover the	period	種類的殘痕 from	英人士院舍。 1 June	2022
The per 第3 不 Thi	地址 persons wi 段所述 s licer 31 May 卑照由 尾兩天 s licence	新界上2 n/company nam ith disabilities of 此的人士/公司E nce is valid for 2024 簽發日期起生效 計算在内。	ned in paragraph 3 a the following type: 己獲壯准營辦、料理 or <u>24</u> months inclusive. ,有效期為 <u>24</u>	above is authorized to  Medium Care Leve  文管理或以其他方式  s effective from the	el 注:拍一所屬 date of issue to	· 中度照顧 cover the	period	種類的殘痕 from	英人士院舍。 1 June	2022
The per 第3 不 首i	地址 persons wi 段所述 s licer 31 May 卑照由 尾兩天 s licence	新界上2 n/company nam ith disabilities of 此的人士/公司E nce is valid for 2024 簽發日期起生效 計算在内。	ned in paragraph 3 a the following type: 己獲壯准營辦、料理 or <u>24</u> months inclusive. ,有效期為 <u>24</u>	above is authorized to  Medium Care Leve  文管理或以其他方式  s effective from the	el 注:拍一所屬 date of issue to	· 中度照顧 cover the	period	種類的殘痕 from	英人士院舍。 1 June	2022
Thi Dis	地址 persons wis 段所述 s licerons manual s licerons s licerons s licerons s licerons s licerons a licerons s licerons	新界上2 n/company nam ith disabilities of di的人士/公司E nce is valid for 2024 簽發日期起生效 計算在内。 ce is issued subject 有下列條件—  ce may be cancell s) Ordinance in the	ned in paragraph 3 a the following type: 已獲壯准營辦、料理 or24 months inclusive.  ,有效期為24  et to the following co	above is authorized to  Medium Care Leve  文管理或以其他方式  s effective from the	el 注控制一所屬	中度照顧 cover the	period 至  of the R paragrap	重類的殘種 from 2024 年 5 月 desidential Ca	英人士院舍。 1 June 引 31 日 are Homes (Pe	2022
Thi 本指 Thi Dis	地址 persons wis 段所述 s licerons manual s licerons s licerons s licerons s licerons s licerons a licerons s licerons	新界上2 n/company nam ith disabilities of di的人士/公司E nce is valid for 2024 簽發日期起生效 計算在内。 ce is issued subject 有下列條件—  ce may be cancell s) Ordinance in the	ned in paragraph 3 a the following type: 已獲壯准營辦、料理 or24 months inclusive.  ,有效期為24  et to the following co	above is authorized to  Medium Care Lev.  Region (Property of the power)  Medium Care Lev.  Region (Property of the power)  Medium Care Lev.  Region (Property of the power)  Medium Care Lev.  Region (Property of the power)	el 注控制一所屬	中度照顧 cover the	period 至  of the R paragrap	重類的殘種 from 2024 年 5 月 desidential Ca	英人士院舍。 1 June 引 31 日 are Homes (Pe	2022

Date 日期

Director of Social Welfare Hong Kong Special Administrative Region 香港特別行政區社會福利署署長

#### WARNING 警告

The issue of a licence in respect of a residential care home does not release the operator or any other person from compliance with any requirement of the Buildings Ordinance (Cap.123) or any other Ordinance relating to the premises, nor does it in any way affect or modify any agreement or covenant relating to any premises in which the residential care home is operated.

院舍獲發給牌照,並不表示其營辦人或任何其他人士無須遵守(建築物條例)(第123章)或任何其他與該處所有關的條例的規定,亦不會對

與開設該院舍的處所有關的任何合約或租約條款有任何影響或修改。